

Jan-Mar
Volume 3, Issue 1

和 Central Harmony

Quarterly Newsletter of Central Japanese-American Community Church

Big Bear Retreat - December 2011



Mochitsuki – January 2012



Address:

2113 East Villa Street
Pasadena, CA 91107

Phone:

(626) 304-7800

Questions/Comments:

harmony@centraljapanese.org

PR/Communication Staff:

Keiko Takeda – Editor-in-Chief
Mika Aoki
Makis Vance

Contributing Writer:

Pastor Toru Nakamura

We're on the Web!

See us at:

www.centraljapanese.org

「オリブの若葉」

旧約聖書の数ある物語の中で最もよく知られているものの一つは洪水の物語であろう。わたしは洪水の物語を読むたびに、ノアという男の信じ難いほどの強い信仰に驚嘆させられる。

地にはそれまでただの一度も雨というものが降ったことがなかったのである。その地にまもなく大雨が降って洪水がくるから箱船を造って難を逃れよ、という神の言葉を聞いたときに、ノアはそのまま従って山の上に船を造りはじめたのである。人々はかれを狂人あつかいしたであろう。世の嘲笑の的となってまでノアは神を信じぬき、神の言葉に従ったのである。確かに驚くべき信仰である。

だが、この物語にはもっと深くわたしのこころを揺り動かすところがある。それはノアの孤独、ともいうべきものである。彼は世に「洪水が来て滅びる前に箱船に入って救いを得よ」と呼びかけたが、彼の呼びかけに答える者は家族以外に一人もいなかった。これを伝道、あるいは宣教の働きになぞらえるならば、結果は惨憺たる失敗であったと言わざるを得ない。

かくしてノアが齢六百歳のときに洪水は来た。箱船の中にいたノアと家族、また動物たち以外地上の息あるものはすべて死に絶えた。その後何ヶ月も地は水に覆われたままであった。果てしなく思われるほどの長い月日が経ったが、来る日も来る日も目に入るのはただ水だけであった。水平線のこちらの果てから反対側のはてに至るまで、ただただ水しか見えないのだ。目にやさしいみどりの山も、色とりどりの花も、砂漠の砂さえも見えない。水。水。水。。。

これ以上の孤独はあるだろうか。箱船のほかに命というものがまったく無い世界にノアは放り出されたの

だ。板子一枚下は地獄、とは船乗りの慣用句であるが、ノア以上にこのことを実感した者は他にないであろう。

孤独、寂寥、失望、悲しみ。。。。ただ一面の水の世界にノアはなにを見ていたのだろうか。箱船は驚くべき深い孤独の物語である。

そしてそこにわたしたちは自分の姿をも発見するであろう。必死で頑張っても誰にも理解されない自分の姿を、自分のしでかした大きな失敗に立ちつくす情けない自分の姿を、愛する人を失ってその墓の前に頭を垂れる悲しみに打ちのめされた自分の姿を、友に裏切られた怒りと絶望に血がにじむまでにくちびるを噛みしめる自分の姿を。

主イエスは言われたのではなかったか、「あなたがたはこの世では悩みがある」（ヨハネ 16：33）と。

われわれはノアとともに箱船の中に立ちつくしているのだ。つまるところ、われわれもまた周囲を見渡せば、目に入るのはノアと同じ、水、水、水。。。。喜びも、希望も、力も、すべて絶え果ててしまったのではないか。

しかし、ノアが孤独と失望に打ちひしがれたとき、もうだめだと思ったまさにそのときに、主は希望を与えられたのだ。聖書はこのように告げる。

「（ノアは）それから七日待つて再びはとを箱船から放った。はとは夕方になって彼のもとに帰ってきた。見ると、そのくちばしには、オリブの若葉があった」（創世記 8：10～11）

何ヶ月ものあてどない漂流、来る日も来る日も目に入るのはただ水ばかりだったノアのもとに、はとはオリブの若葉を持ち帰ったのだ！すべては死に絶え、水が全地のおもて

をおおっているものとばかり思っていたノアのもとに、新しいのちの息吹がもたらされたのだ！このオリブの一葉はどれほど大きな希望と喜びをノアにもたらしたのか。

そう、主イエスはたしかに言われた、「あなたがたはこの世では悩みがある」と。しかし主はこう付け加えられたのを忘れてはいけない。「しかし、勇気を出しなさい。私はすでに世に勝っている」と。

はとは平和の象徴であるが、聖書の中では聖霊の神の象徴として用いられている。希望を失ったあなたに、主ご自身が希望のオリブの若葉を運んでくださる。

以前、著者は心の病に冒され、すべての希望を失って牧師をやめてしまおうと思い、死をさえ夢見ていたことがある。ある日、乗り気がしなかったが誘われて世界中の牧師のコンフェレンスに出かけて行った。そのとき、講演者は世界中の失望している牧師に向けて、いや、このわたしに向けて泣きながら大声でこう叫んだ。

“Never, never, never, never, ever give up!”
と。

まことにあのことばは主がわたしにくださった一葉のオリブの若葉であった。わたしがいまま牧師をしていられるのは、いや、いまでも生きていられるのは、主が彼を通して語られたこのことばのゆえであると信じている。

希望はあるのだ。ほかならぬ主が絶望のどん底にあるわたしに、そしてあなたに希望のオリブの若葉を運んでくださるのだ。

われわれの教会に来てみませんか。

とおる牧師
toru@centraljapanese.org

“The Olive Branch”

Out of all the stories in the Old Testament, one of the most famous is the story of The Flood. Every time I read the story of The Flood, I'm filled with admiration for Noah's unbelievably strong faith.

Up until that time, rain had never fallen upon the earth – not even once. When Noah heard God tell him that so much rain was going to fall that a great flood would result and that he should build an ark to escape disaster, Noah started to build a ship on top of a mountain. People thought he was a lunatic. Despite being an object of ridicule for the world, he continued to believe in and abide by God's words. This faith is, most certainly, beyond human comprehension.

There's another part of this story, however, that moves me even deeper – that is, what is rightfully called Noah's loneliness. Noah's proclamation to the world was that a flood was coming and that in order to escape destruction, they had to board the ark; and not one person outside his immediate family took heed. If you likened this to evangelism or even missionary work, the outcome would be considered a miserable and utter failure.

Thus, at Noah's ripe old age of 600, *the* Flood came, and every living creature besides Noah's family and the animals in the ark were wiped from existence. After that for the next few months, the world was completely covered in water. During what must've felt like eternity, all Noah could see, day after day, was water. From one end of the horizon to the other, there was nothing but water. Nothing – the rich greens of rolling hills, varicolored flowers, and even the sand of the desert – could be seen for miles. Water, Water, WATER!

Could there be anything lonelier? Noah was thrown into a world

where, besides what was in the ark, life simply ceased to exist. It's said that sailors often use an expression that means “the underside of this plank awaits hell”, and nobody has ever known a truer meaning of this expression than Noah. Solitude, desolation, despair, grief... a world made up of only water was all Noah could see. The story of the ark is indeed a story of shockingly deep loneliness.

And that's where we often discover ourselves – a familiar face in similar situations: You, frantically doing your best in something only to never receive any appreciation. You, making one of the biggest mistakes of your life, left standing lifeless and pathetic. You, losing a loved one and having to hang your head before their grave, beat down by sorrow. You, betrayed by a friend, realizing your lips are bleeding from biting them so hard in anger and desperation. Didn't the Lord Jesus say, “In this world <we> will have trouble?” (John 16:33)

We're standing there in shock with Noah in the ark. In short, we've surveyed our environment and all we see is the same as Noah – water, Water, WATER! Joy. Hope. Strength. It's all ceased to exist.

However, in the midst of Noah's loneliness and despair, just when he thought he could go no further, the Lord gave him hope. The Bible reveals this to us. “¹⁰ <Noah> waited seven more days and again sent out the dove from the ark. ¹¹ When the dove returned to him in the evening, there in its beak was a freshly plucked olive leaf! Then Noah knew that the water had receded from the earth.” (Genesis 8:10-11)

Noah, drifting aimlessly for many months and with nothing but water all around him, finally had a dove bring him an olive branch! He knew everything had died out and the

world was concealed in water, but a fresh breath of life was given to him! How significant this olive branch must have been – a symbol of immense hope and joy.

It's true that the Lord Jesus warns us, “In this world <we> will have trouble,” but we mustn't forget that the Lord finishes that verse with, “But take heart! I have overcome the world.”

The dove is a symbol of peace, while the Bible uses the Holy Spirit as a symbol of peace as well. The Lord Himself has brought the hope of an olive branch to the hopeless.

In the past, I had to deal with my sick spirit. When I had lost all hope and thought I could never be a pastor again, all I could dream about was death. One day I reluctantly attended a world conference for pastors, only because I had been invited. It was at that conference where the speaker, with tears in his eyes, addressing all the pastors of the world who had lost hope; no – addressing me, personally, shouted in a loud voice, “Never, never, never, never, ever give up!”

Indeed, the Lord presented me with an olive branch, manifested in those words. I believe the reason I'm still a pastor today, but more truthfully, the reason I'm still alive today, is because the Lord used those speaker's words to reach me. There *is* hope. It's none other than the Lord who brought me the olive branch of hope when I was in the pit of despair, and He can bring it to you, too. Perhaps you'd like to come to our church?

Pastor Toru
Associate Pastor
toru@centraljapanese.org



2011 Big Bear Retreat

November 4th to the 6th marked CJACC's annual Fall Retreat in Big Bear, where nothing but good memories are made! The theme this year was "One Body, Many Parts", where small groups each discussed Spiritual Gifts and how we can recognize them and encourage growth in each other. Due to the immense snowfall, the typical hike to Castle Rock was cancelled, so we all opted to toboggan down the hill next to the house! Sunday closed with a snowball fight of epic proportions, pitting brother vs. brother and Pastor vs. Pastor. If you've never attended our Fall Retreat, we encourage you to attend in 2012! You won't regret it!



Christmas Program

Because Christmas Eve day fell on Sabbath, many of our usual friends had conflicts with our program and were unable to participate - so our program ended up being completely composed of CJACC members. The praise band got everyone into the holiday spirit with some Christmas songs and the Fabulous Ukulele Band played. Next, budding virtuosos Kenzo and Aiko Lamn played solo pieces on the piano. Our Central Church Choir also contributed to the program as did the Children's church with their skit about 'The Crippled Lamb'. Our Hula group gracefully preceded Pastor Toru's message of 'God With Us'. Finally we got to the most important part of the day - the food! Spread out over long tables, we had a splendid holiday feast. Many of our members continued the Christmas spirit by giving hand-made gifts to each other - it really was an exceptional Christmas celebration.

Brent Kusuhara

2011年度ビッグベアーリトリート

11月4日から6日まで、CJACC 毎年恒例の秋のリトリートがビッグベアーで行われました。今年のテーマは、ひとつの体、たくさんのパーツと題され、スモールグループで霊的な贈り物について、どのように贈り物を認めお互いの中にその成長を促すことができるかなど話し合いました。大雪のため、通常のキャッスルロックへのハイキングは取りやめとなりましたが、家の隣の丘でそりすべりをしました。日曜日は雪合戦となり兄弟同士または、牧師同士の対決という熾烈な戦いとなりました。まだ一度も秋のリトリートに出席したことがない皆さん、ぜひ 2012 年は参加しましょう。とても楽しいですよ！

クリスマス礼拝

昨年のクリスマスイブは安息日だったため、いつも参加してくれていた方々は都合がつかず今回のプログラムは CJACC のメンバーだけで構成されました。プレイズバンドがまずクリスマスチャン音楽でクリスマスのムードを作り、その後素晴らしきウクレレバンドが演奏してくださいました。ラムけんぞう君と愛子ちゃんのソロピアノと続き、コワイヤー、それから足の麻痺した羊のお話の劇を幼少、子供部教会のメンバーたちが発表しました。フラグループの美しい踊りの後、徹先生により「神はともにおられる」と題した説教があり、その後最も重要なランチの時間となりました。長いテーブルにたくさんのお料理が並べられ、また多くのメンバーの方々は、お互いに手作りのギフトを交換したりしてクリスマスをお祝いしていました。特別なクリスマスのお祝いのときとなりました。

楠原ブレント

クリスマス・ソーシャル

CJACC の子供達が毎年楽しみにしているクリスマス・ソーシャルが、去年の12月16日土曜日夜教会内ソーシャル・ホールにて行われました。ソーシャル・コミッティの皆さんが用意して下さったスパゲッティ・ディナーを頂いた後、ホールいっぱい100席近くの椅子を大きな輪になって囲み、プログラムはスタートしました。まずケン・セイノさん司会の心理ゲーム(?)が始まり、メリッサさんやクリッシーさんが、事前に決められた秘密の相手を言い当てると開場は大きな歓声で包まれました。次は、いよいよメインのホワイト・エレファント・プレゼント交換です。司会はユーモアたっぷりに会場を盛り上げるまき君です。ホールの真ん中に置かれた長いテーブルには、金、銀、赤、緑といったクリスマスカラーで鮮やかにラッピングされた大小様々なたくさんのプレゼントが並んでいます。まず、事前に配られた番号順に一人ずつプレゼントを選んでいきます。プレゼントを選んだ人は、自分のプレゼントを皆さんの前であけます。次にプレゼントを選ぶ人は、テーブル上の未開封の中、または一度開けたプレゼントの中のどれか一つ選ぶ事ができるので、せっかく迷いに迷って選んだプレゼントを誰かに取られてしまう可能性もあります。人の物を取って喜んでいる人や、取られて悔しがっている人、中には欲しかったものを取られて泣いてしまった子供達もいて、ゲームとはいえ皆さんの顔は真剣そのものでした。今年は、スターバックスのドリンク・カードが大人気の様でした。プレゼント交換の後には、ダーリンさんやスティービーさんが用意してくださったチョコレート・フォンデュの豪華なデザートもありました。今回は、新しい教会にて、多くの老若男女が共に集い、温かく楽しい夜を過ごせる事に感謝しつつ、小原先生のお祈りとともに、2011年のクリスマス・ソーシャルは閉会しました。



Christmas Social

CJACC's Christmas Social is one that our kids all look forward to. This year it took place in our very own Community Hall on Saturday, December 16th. Our Social Committee did a great job by preparing a delicious spaghetti dinner, after which they set up a huge ring of around 100 chairs where in the center the festivities would begin. Deacon Ken Seino led a mind game called *Black Magic*, where the attendees had to guess how people like Melissa and Kristen Hokama were able to read Ken's mind! The evening then progressed into the main event – the White Elephant Gift Exchange. Maki-kun Vance emceed the exchange, causing the hall to fill with laughs. A few tables were set in the center of the hall, overflowing with presents wrapped in gold, silver, red, green, and other vivid colors. Numbers were handed out, and the person with the lowest number went first, chose and unwrapped a gift, then displayed it to everyone there. The next person could either choose a different gift for him/herself OR choose to steal someone else's gift that they chose, so there was always the fear of losing the gift that you wanted to keep so badly. Some people were happy to steal gifts, while some were sad to see the gifts go. There were even some kids who cried when their gift was stolen, and though it's all fun and games, everyone had their game face on to get what they wanted! When the games were over, Darlene Mizumoto and Stevie Fujita brought out the chocolate fondue set where we were treated to an extravagant dessert! Senior Pastor Obara concluded the party with closing prayer. It was such a blessing and we were thankful to be able to celebrate Christmas that fun-filled night with young and old, in our very own social hall this year. The 2011 Christmas Social was a blast!



餅つき大会

去る1月15日曜日、雨の心配もありましたが心地よい天気にも恵まれ、CAJC 恒例のお餅つき大会が行われました。教会裏の駐車場には、ビビナビの告知を見て来られた方々や、トータルライフの親子連れ、教会員の子供達の同級生たち、まき君のバイク仲間など、たくさんの方々が集まり、朝10時の開場から午後3時の閉場まで、300人近くの人で賑わいました。中には CAJC のお餅つき大会を毎年楽しみに、3年、4年と連続で来てくださっているファミリーもいらっしゃいました。つきたてのお餅に、のり、甘辛醤油、ずんだ、納豆、大根おろし、あんこなどのトッピングを合わせて味わうだけでなく、お汁粉やもちワッフル、かき氷なども振る舞われ、子供達からお年寄りの方、お餅をあまり食べた事のない方々も楽しめたようでした。石のうすにのせたお餅に杵を叩き付ける独特のパフォーマンスは、アメリカ人のお客さんにはとても神秘的に見えたのか、お餅をついている中村先生と河野さんの周りには、カメラを持ったたくさんの方がたくさ集まり、珍しそうに眺めていました。子供達も、実際に杵をにぎりしめてお餅をついたり、出来立て熱々のお餅を両手で丸めたりと、アメリカでは珍しいお餅つきを体験して、とても楽しんでいたようでした。また、日本でお餅つきに親しんでいた方には、今回の CJACC のお餅つき大会で、新年を祝う喜びを懐かしさと共に感じて頂けたのではないのでしょうか。今回は、1345ドルの寄付金が集まり、神様の恵みのもと大成功のうちに終わる事ができました。小原牧師夫妻、中村透牧師を始め、日本語部と英語部の教会員の皆さんが、前日の夜そして、当日も朝早くからの長時間、準備から片付けまで力を合わせて下さったおかげで、お客様全員にお腹いっぱいお餅を食べて喜んで頂くことができました。皆さん本当にお疲れさまでした。





Mochi Festival 2012

Last January 15th on a Sunday, with the fear of a rain forecast abound, CJACC held its annual Mochi Festival, blessed with great weather!

CJACC's parking lot behind the church was packed full of people from 10AM-3PM, ranging from church members, to Total Life Ministries members and kids, to even a few motorcycle riders. Amongst the guests were families who look forward to and have been attending this annual festival for three or four years now. It was a great experience, for both young and old, where even mochi newbies enjoyed toppings like seaweed paper, sweet soy sauce, *zunda*, *natto*, graded radish, and red bean paste with their freshly pounded mochi. Guests were even treated to dishes like *oshiruko*, mochi waffles, and shaved ice!

Mochi was pounded with wood mallets, which proved to be a really unique performance for all our American guests, who crowded around Pastor Nakamura and Jerry Kono with their cameras to document the rare sight. Even children got to try their hand at pounding mochi and rolling the hot goo into round balls – truly a rare experience for Americans, and it was all great fun. Our very own Japanese church members who are accustomed to celebrating the New Year this way were all very happy to participate in such a nostalgic tradition. The festival was a great success, and thanks to the Lord's blessings, we were able to collect many donations as well.

Many people worked very hard from the day before to prep, the day-of early in the morning and stayed late to clean up. Firstly Senior Pastor Obara, his wife and our First Lady Sachiko and Pastor Nakamura, followed by both our Japanese and English congregations – we all worked so hard to ensure our guests left with happy, full stomachs. Thank you all for your hard work and support!



Gail's Vegetarian Pumpkin Chili Recipe

This is one of our favorite dishes that warms not only our bodies but our hearts during Potluck! Thank you, Gail for sharing your recipe!

Ingredients

3 pkgs Morningstar Meal starters - Grillers crumbles
1 onion-chopped
1 red bell pepper-chopped
15 oz can-100% pumpkin (you could use the one for pumpkin pie also)
2 8oz cans pinto beans-drained
1 box Trader Joe's Roasted Red Pepper soup
1 jar Trader Joe's Chipotle Salsa
2 tsp Pumpkin Pie spice
1 tsp cumin
2 tsp black pepper
1 tsp salt
1 tsp sugar
Chopped jalapeno or Serrano chili (optional)

Directions

1. Saute the onions and red bell pepper until soft
2. Add to a 6 quart crock pot and add the remaining ingredients
3. Cook on high for 1 ½ hrs.

** If desired---Serve with steamed rice, grated cheese, and chopped onions.

ゲイルさんのベジタリアン・パンプキン・チリレシピ

このレシピは、ポットラックでも大人気の、心も体もほっこりと暖まるおいしいスープです。素敵なレシピを公開して下さったゲイルさんに感謝です。

材料

「モーニングスター・ミールスターター」(グリラーズ・クランブル) 3パック
刻んだ玉ねぎ 1コ分
刻んだ赤パプリカ 1コ分
パンプキン(南瓜100%のもの、パンプキンパイ用可) 1缶(15オンス)
水をきった Pinto Beans 2缶(8オンス缶)
「ロースト・レッドペッパー・スープ」(トレーダー・ジョー) 1箱
「チポトレ・サルサ」(トレーダー・ジョー) 1瓶
「パンプキン・パイ・スパイス」 小さじ2
クミン 小さじ1
黒コショウ 小さじ2
塩 小さじ1
砂糖 小さじ1

★辛みをきかせたかったら、刻んだハラペーニョやセラノ・チリを加えてください

作り方

1. 玉ねぎと赤パプリカを柔らかくなるまで炒める
2. 6クオートサイズのクック・ポットに残りすべての材料を入れ、高温で1時間半煮込む。

★ 炊きたてのご飯にパンプキンスープをかけ、すり下ろしたチーズや刻んだ玉ねぎを添えるとより一層おいしいですよ。

ANNOUNCEMENTS

Oil Change Ministry

Sunday, March 11 at 11am

We will again be hosting an Oil Change event for single mothers and college students. This ministry is geared toward the Japanese community (advertised in Japanese) to provide a practical service and food as well as introduce Christian fellowship. We will need people to help make the food in the morning, help with some of the car maintenance, but mostly we need people to fellowship with our guests - English and Japanese speakers wanted! If you are available to help with this ministry, please contact Maki Vance at events@centraljapanese.org

Family Fun Night!

Saturday, March 17 after potluck

There will be a bike ride after church in the Azusa mountain area. Children are welcome to join this event. It is a paved bike path that is also fun to walk or "hike" if you do not own a bike! It is not a steep hill, so it's a good place for even strollers if some of the mothers would like to just get some exercise. There will be dinner and fellowship to follow at the church. For more information, please contact James Matsuda at jamesmatsuda@hotmail.com

Easter Sabbath Service

Saturday, April 7 at 10am

Come and be reminded of the price Jesus paid for our salvation and celebrate victory over sin and death! CJACC's Easter Sabbath Service begins promptly @ 10AM (no Sabbath School) with praise through music, singing, and dance, followed by a powerful message by Pastor Toru Nakamura. A feast of a potluck will follow the service, so come hungry!

Easter Social

Sunday, April 8 at 10am

Bring the kids out for fun games and an Easter Egg Hunt! Fun for all ages! To take place in the Community Hall.

Weekly/Monthly/Quarterly Events

* Japanese Language Ukulele Group	Tues 10am-11am
* Japanese Language Bible Studies	Tues 11am-12pm
* Praise Night	Tues 7:45pm-10pm
* Japanese Language Prayer Meeting	Wed 10am
* Total Life Seminar (Japanese Language)	Thu 10am-2pm
* Family Fun Night	Monthly
* Women's Ministry	Quarterly
* JHOP United (Praise Night)	Quarterly
* Oil Change Ministry (Japanese Outreach)	Quarterly

If you would like to be added to our email list for announcements and updates, please contact Melissa at news@centraljapanese.org.

この教会のイベント情報などを e-メールでお送りしています。ご希望の方は以下のアドレスからメリッサ外間まで news@centraljapanese.org.

インターネットで献金ができるようになりました!

ONLINE GIVING IS NOW AVAILABLE!

Tithe and donate to your ministry of choice by using your Visa, Mastercard, Discover, or Debit Card. Please visit our website at www.centraljapanese.org and click the "TITHE AND DONATE ONLINE" tab.

Central Japanese-American Community Church
2113 East Villa Street
Pasadena, CA 91107

日本人コミュニティー中央教会

visit us at our website:

www.centraljapanese.org